



THE HEART OF FRESHNESS

SPARE PARTS LIST

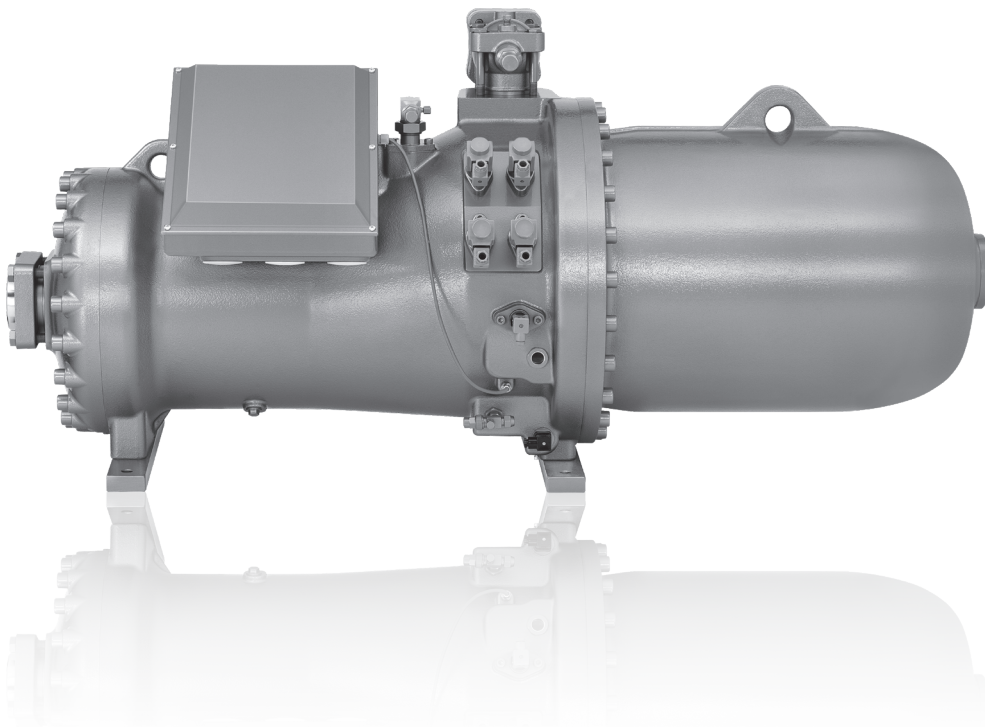
ERSATZTEILLISTE

LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES

SE-190-2

CSH9551-180(Y)..CSH9591-300(Y)

SEMI-HERMETIC COMPACT SCREW COMPRESSORS
HALBHERMETISCHE KOMPAKT-SCHRAUBENVERDICHTER
COMPRESSEURS À VIS HERMÉTIQUES ACCESSIBLES COMPACTS





Wichtige Hinweise für den Benutzer

Eine ordnungsgemäße Bearbeitung Ihres Ersatzteilauftrages kann nur bei vollständigen Angaben erfolgen.

Bestellbeispiel:

Stück Quantity Quantité	Benennung Description Désignation	Typ Type Type	Art.-Nr. Ref. nr. Réf. no.	Fabrikationsnummer Serial number No. de fabrication
1	Dichtungssatz Set of gasket Jeu de joints	CSH9561-160Y	372 847 01	10 681 00003

Important recommendations for the user

An order can only be executed exactly if a full designation is given.

Example for ordering:

Recommandation importante pour le client

L'exécution conforme d'une commande de pièces détachées ne peut être faite qu'avec l'indication complète des coordonnées.

Exemple de commande:

Sind bei einem Teil Änderungsstufen vermerkt, muß neben der Art.-Nummer auch die Fabrikationsnummer oder die Änderungsstufe angegeben werden. Werden keine Angaben gemacht, wird die neueste Teileausführung geliefert.

Verdichtertypen, die älter als 10 Jahre sind, werden in dieser Liste nicht mehr aufgeführt.

In cases where stages of modification are indicated, please give the compressor serial number as well as the ref. number, without this latest design will be supplied.

Compressor types older than 10 years are not entered any more in this list.

S'il s'agit d'une pièce ayant subie des modifications, veuillez indiquer en dehors du numéro de référence de la pièce le numéro de fabrication du compresseur à réparer. Sans ces coordonnées il vous sera livré d'office la pièce la plus récente.

Les types de compresseurs qui sont plus âgés que 10 ans ne figurent plus dans la liste.

	Legende	Legend	Légende
(123 456 78)	Artikel-Nr. in Klammern: nicht mehr lieferbar	Ref. no. in brackets: no more available	Réf. no. entre parenthèses: non plus livrable
(123 456 78)↓	nicht mehr lieferbar, aber austauschbar durch nächste Änderungsstufe	no more available, but interchangeable by next modification step	non plus livrable, mais interchangeable par le prochain no. de modification
[incl. 17,23]	enthält Pos. 17 und 23	containing item 17 and 23	inclus no. 17 et 23
→ 17,23	bereits enthalten in Pos. 17 und 23	already contained in item 17 and 23	déjà contenu dans no. 17 et 23
(23)	Pos.-Nr. in Klammern: nicht in der Zeichnung dargestellt	Item no. in brackets: not shown in the exploded view	pos. no. in brackets: ne sont pas indiquées sur l'éclaté
▼	Fortsetzung der Pos. nächste Seite	Item continued next page	No. continué la page suivante

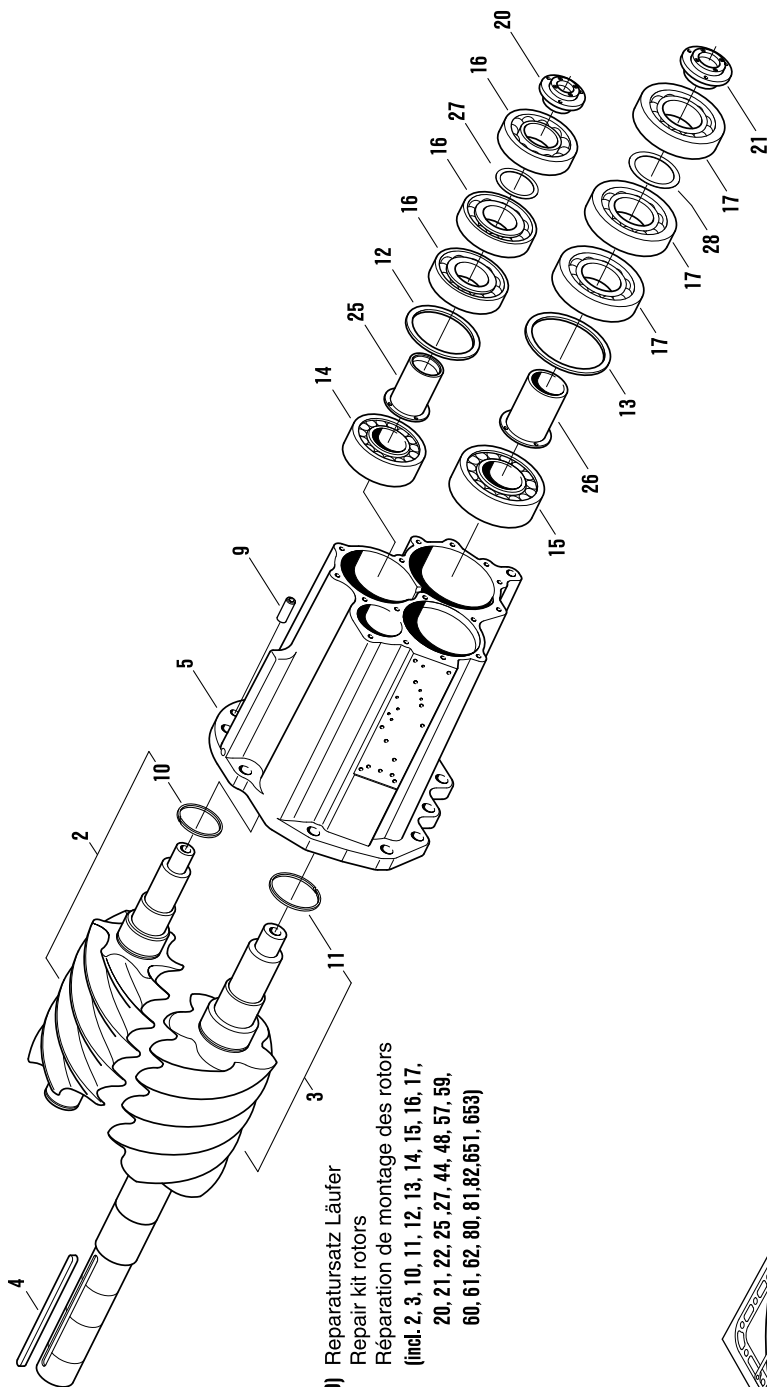
Die Tabelle zeigt die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Typen und die verwendeten Abkürzungen:

The table shows the types and the abbreviations used in the spare part list:

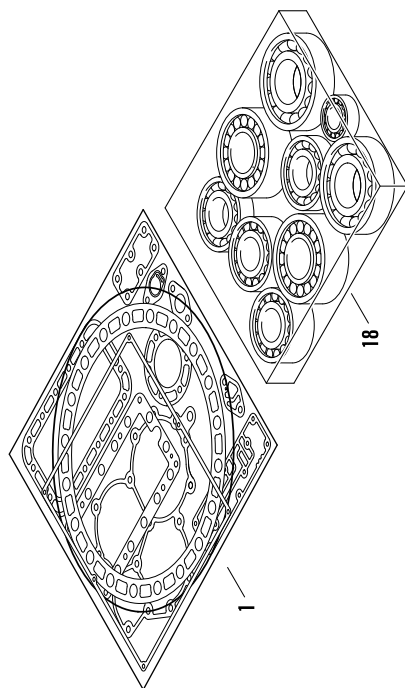
Le tableau indique les types et les abbreviations utilisés dans cette liste de pièces détachées:

CSH95..	CSH9551-180(Y)
	CSH9561-160Y
	CSH9561-210(Y)
	CSH9571-180Y
	CSH9571-240(Y)
	CSH9581-210Y
	CSH9581-280(Y)
	CSH9591-240Y
	CSH9591-300(Y)

CSH95..

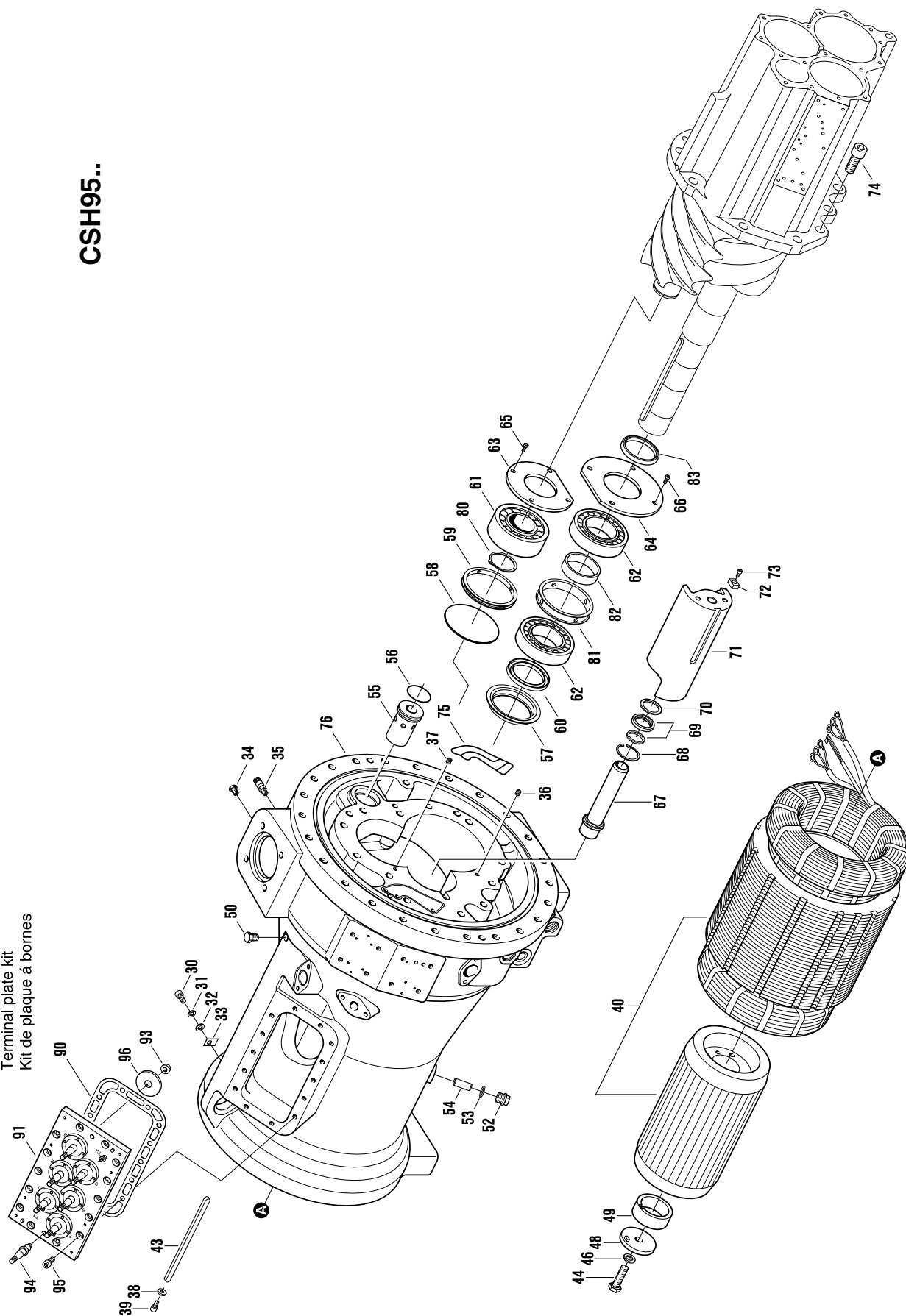


(650) Reparatursatz Läufer
 Repair kit rotors
 Réparation de montage des rotors
 (incl. 2, 3, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22, 25, 27, 44, 48, 57, 59, 60, 61, 62, 80, 81, 82, 651, 653)

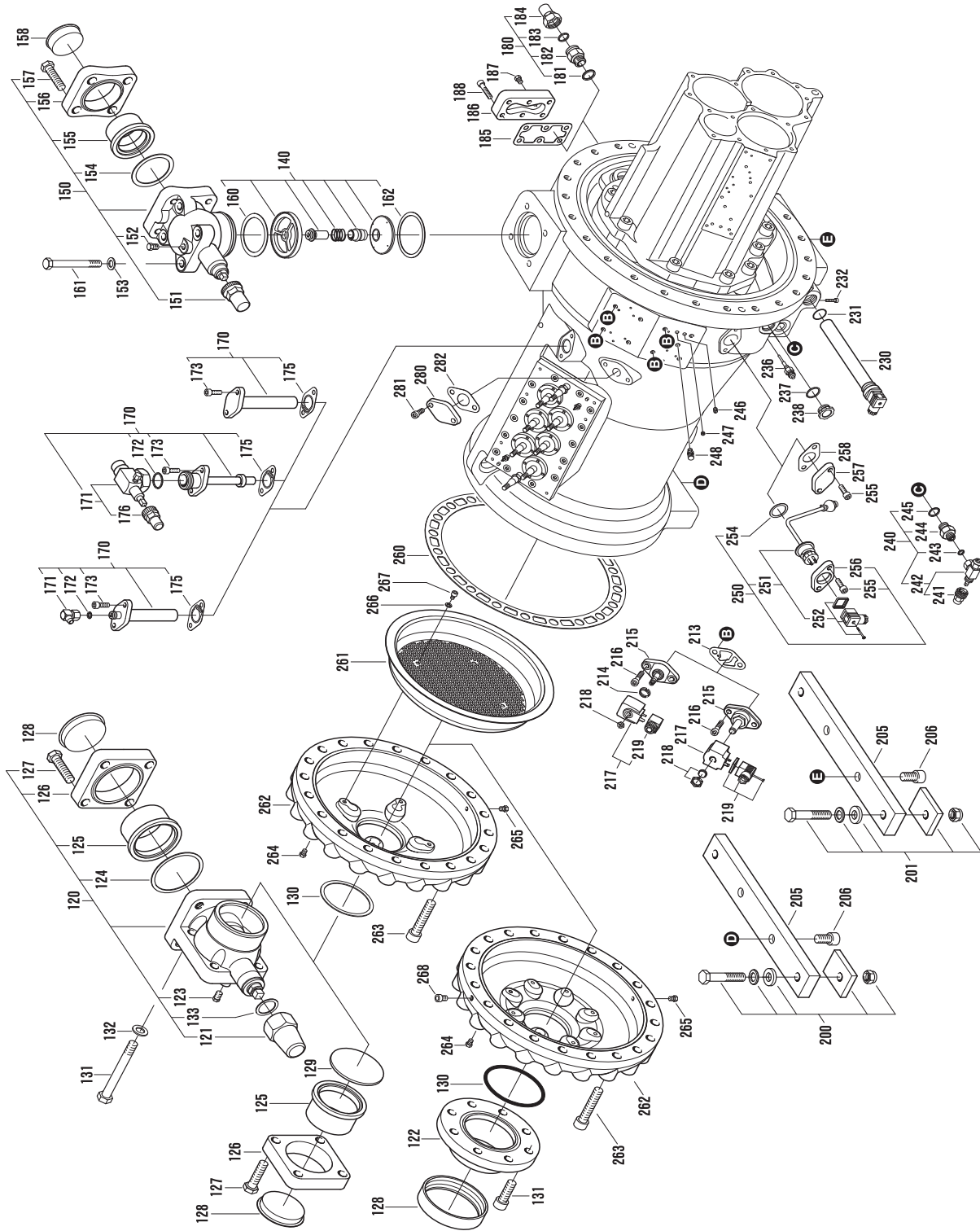


CSH95..

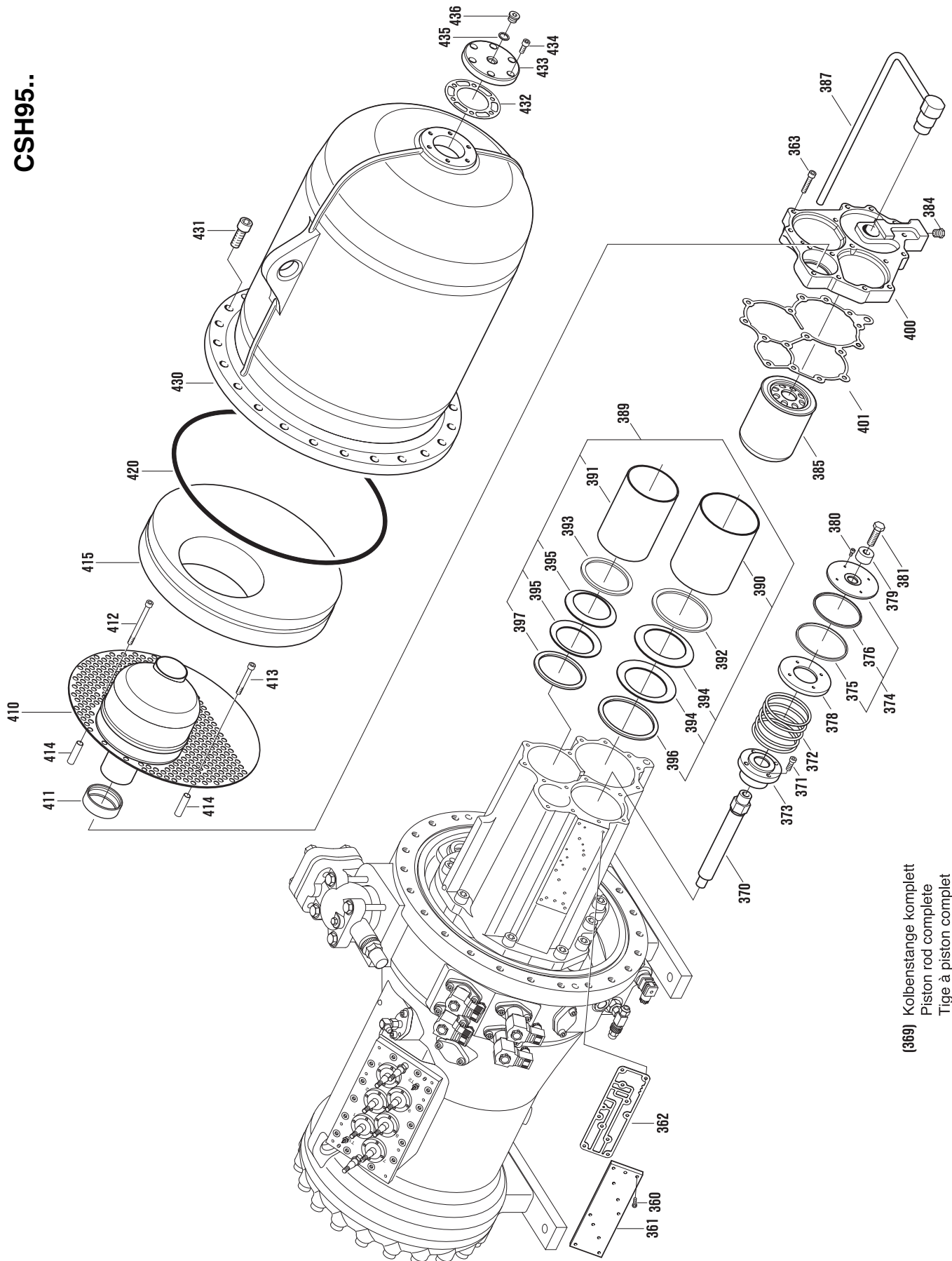
(89) Bausatz Stromdurchführungs-Platte
Terminal plate kit
Kit de plaque à bornes



CSH95..

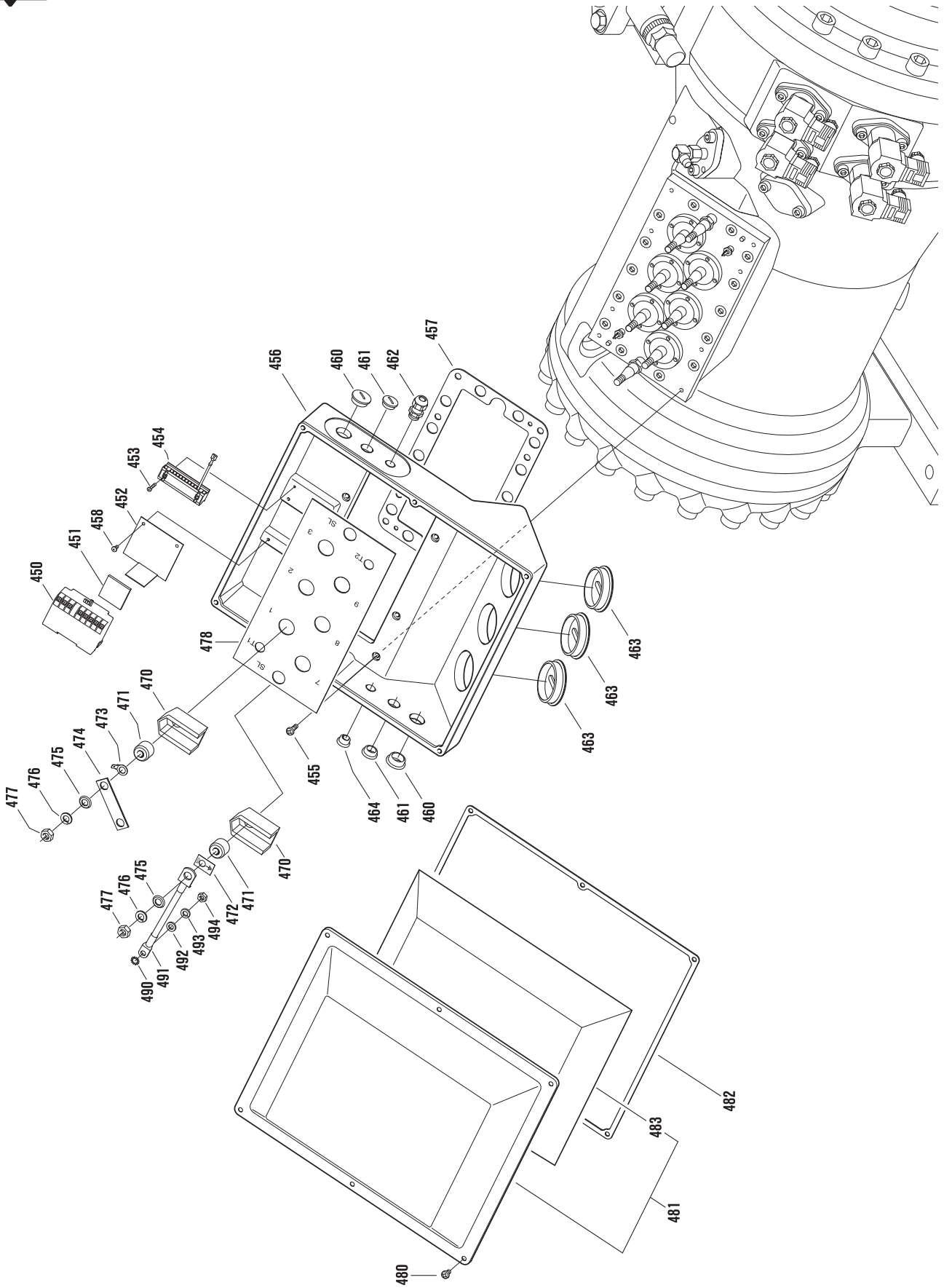


CSH95..



(369) Kolbenstange komplett
 Piston rod complete
 Tige à piston complet

CSH95..



Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
1	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			372 847 01	Dichtungssatz Set of gasket Jeu de joints [incl.53,56,75,90,124,130,154,160,162,172,175,181,183, 185,213,231,237,243,245,254,258,260,282,362,376, 401,420,432,435,457,482]	
	CSH9581-... CSH9591-...	1			372 847 02	Dichtungssatz Set of gasket Jeu de joints [incl.53,56,75,90,130,154,160,162,172,175,181,183, 185,213,231,237,243,245,254,258,260,282,362,376, 401,420,432,435,457,482]	
2	CSH9551-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 575 18)* —	Nebenläufer Female rotor Rotor secondaire [incl.10]	— ➔ 650
	CSH9561-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 575 19)* —	*nicht einzeln lieferbar *cannot be delivered separately	— ➔ 650
	CSH9571-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 575 20)* —		— ➔ 650
	CSH9581-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 575 21)* —		— ➔ 650
	CSH9591-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 575 22)* —		— ➔ 650
3	CSH9551-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 574 27)* —	Hauptläufer Male rotor Rotor principal [incl.11]	— ➔ 650
	CSH9561-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 574 28)* —	*nicht einzeln lieferbar *cannot be delivered separately	— ➔ 650
	CSH9571-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 574 29)* —		— ➔ 650
	CSH9581-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 574 30)* —		— ➔ 650
	CSH9591-...	1 0	1 2	ca.05/05	(302 574 31)* —		— ➔ 650
4	CSH95..	1			384 001 35	Passfeder Parallel key Clavette parallèle	A 12,7 x 10 x 240 DIN 6885
5	CSH9551-...	1		ca.01/05	300 319 07	Druckflansch Discharge flange	
	CSH9561-... CSH9571-...	1 1	1 2	ca.01/05	(300 319 06) ↓ 300 334 01	Bride de pression nur auf Anfrage only upon request sur demande	
	CSH9581-... CSH9591-...	1 1	1 2	ca.02/05 ca.01/09	(300 321 03) ↓ 300 321 04		
9	CSH95..	2			383 011 11	Zylinderstift Parallel pin Goupille cylindrique	Ø 16 M 6 x 45 DIN 7979 St.
10	CSH95..	1			374 100 11	Kolbenring Piston ring Segment de piston ➔ 2,650	Ø 78 x 3,9
11	CSH95..	1			374 100 22	Kolbenring Piston ring Segment de piston ➔ 3,650	Ø 90 x 3,9

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Ände- rung Modifi- cation Modifi- cation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
12	CSH95..	1			313 000 33	Scheibe Disk Disque ➔ 650 Ø 130 x Ø 110 x 5
13	CSH95..	1			313 000 32	Scheibe Disk Disque ➔ 650 Ø 150 x Ø 130 x 5
14	CSH95..	1			386 200 34	Zylinder-Rollenlager Cylindrical roller bearing Roulement à aiguilles cylin- driques ➔ 18,650 Ø 130 x Ø 60 x 46 NU 2312 E.TVP2
15	CSH95..	1			386 200 35	Zylinder-Rollenlager Cylindrical roller bearing Roulement à aiguilles cylin- driques ➔ 18,650 Ø 150 x Ø 70 x 51 NU 2314 E.TVP2
16	CSH95..	3			386 100 13	Schräg-Kugellager Angular ball bearing Roulement butée à billes ➔ 18,650 Ø 130 x Ø 60 x 31 7312 B.TVP.U0
17	CSH95..	3			386 100 14	Schräg-Kugellager Angular ball bearing Roulement butée à billes ➔ 18,650 Ø 150 x Ø 70 x 35 7314 B.TVP.U0
18	CSH95..	1 1	1 2		(386 605 01) ↓ 386 605 04	Wälzlagersatz komplett Set of bearing complete Jeu de coussinet complet [incl.14,15,16,17,61,62] [incl.14,15,16,17,22,23 61,62]
20	CSH95..	1			315 202 02	Nutmutter Grooved nut Ecrou cannelé ➔ 650 M 32 x 1,5
21	CSH95..	1			315 202 01	Nutmutter Grooved nut Ecrou cannelé ➔ 650 M 40 x 1,5
(22)	CSH95..	1			314 072 01	Innenring Spacer ring Bague d'espacement ➔ 18,650
(23)	CSH95..	1			314 072 03	Innenring Spacer ring Bague d'espacement ➔ 18
25	CSH95..	1			311 902 02	Buchse Bush Douille ➔ 650 Ø 79 x 90
26	CSH95..	1			311 902 01	Buchse Bush Douille Ø 90 x 102
27	CSH95..	1			382 094 16	Pass-Scheibe Adjusting washer Rondelle d'ajustage ➔ 650 Ø 75 x Ø 60 x 1
28	CSH95..	1			382 094 15	Pass-Scheibe Adjusting washer Rondelle d'ajustage Ø 90 x Ø 70 x 1

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation
30	CSH95..	1			380 306 89	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 10 x 20 verz. DIN 912-10.9
31	CSH95..	1	1		(382 205 03) ↓	Federring Single coil spring washer Rondelle-ressort A10 DIN 127
		1	2		382 152 02	Sicherungsscheibe Thrust washer Rondelle de facette S10
32	CSH95..	1			382 002 04	Unterlegscheibe Washer Rondelle B 10,5 DIN 125 Form B Ms.
33	CSH95..	1	1		(345 950 03) ↓	Metallschild für Erdung Metal shield for earthing Pourprise de terre M 10 Al.
		1	2	ca.03/10	378 049 01	Klebefolie für Erdung Bonding sheet for earthing Feuille de collage à la terre
34	CSH95..	1			366 100 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture 1/8" - 27 NPTF
35	CSH95..	1			361 501 01	Schrader-Ventil Schrader valve Vanne Schrader 1/8" - 27 NPTF
36	CSH95..	1			314 008 33	Düse Orifice M 10
37	CSH95..	1			314 008 33	Düse Orifice M 10
38	CSH95..	1			382 041 01	Scheibe Disk Disque Ø 8,4 DIN 433 - St.
39	CSH95..	1			380 306 01	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 8 x 12 DIN 912-10.9
40	CSH95..-160	1			346 430 14	Einbaumotor Built-in-motor Ø 355
	CSH95..-180	1			346 440 14	Moteur incorporé
	CSH95..-210	1			346 460 14	(Standardspannung)
	CSH95..-240	1			346 470 14	(Standard voltages)
	CSH95..-280	1			346 480 14	(Voltages standard)
	CSH95..-300	1			346 489 14	Stern-Dreieck Star-delta Étoile-triangle 400 V - 3- 50 Hz 460 V - 3- 60 Hz Andere Spannungen und Stromar- ten auf Anfrage Other voltages and kinds of current on request Des autres voltages et genres de courant sur demande
43	CSH95..	1			384 001 36	Passfeder Parallel key Clavette parallèle A 12 x 8 x 250 DIN 6885 BL.3

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
44	CSH9551-180 CSH9561-160 CSH9561-210 CSH9571-180 CSH9571-240 CSH9581-210	1			380 069 02	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale ➔ 650	M 16 x 55 DIN 931-10.9
	CSH9591-240	1			380 069 09		M 16 x 85 DIN 931-10.9
	CSH9581-280 CSH9591-300	1			380 069 06		M 16 x 120 DIN 931-10.9
46	CSH95..	1 0	1 2	ca.07/05	382 001 05 —	Unterlegscheibe Washer Rondelle	DIN 125 - A 17 —
48	CSH95..	1 1	1 2	ca.12/11	(302 905 02) ↓ 313 204 01	Sicherungsscheibe Thrust washer Rondelle de sécurité ➔ 650	Ø 83 x Ø 17 x 16 Ø 84 x Ø 17 x 14
49	CSH9551-180 CSH9571-180	1			311 000 23	Distanzhülse Spacer sleeve Douille d'espacement	Ø 85 x 56
	CSH9561-160	1			311 000 24		Ø 85 x 69
	CSH9561-210	1			311 000 22		Ø 85 x 31
50	CSH95..	1 1	1 2		(366 101 01) ↓ 366 110 02	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	¼" - 27 NPTF
52	CSH95..	1			366 114 13	Verschluss-Schraube Sealing screw Vis de fermeture	M 22 x 1,5 DIN 910-5.8
53	CSH95..	1			382 403 05	Aluminium-Dichtring Aluminium gasket ring Joint annulaire d'aluminium ➔ 1	A 22 x 27 x 1,5 DIN 7603 Al
54	CSH95..	1			383 011 21	Zylinderstift Parallel pin Goupille cylindrique	16 M 6 x 40 DIN 7979
55	CSH95..	1			361 106 02	Druckentlastungs-Ventil Pressure relief valve Soupape de décharge	Ø 59 x 100
56	CSH95..	1			372 021 10	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1	Ø 53,5 x 3,5
57	CSH95..	1			314 020 12	Deckel Cover Couvercle ➔ 650	Ø 130 x 14
58	CSH95..	1 0	1 2	ca.06/08	(313 101 05) —	Verschluss-Scheibe Blanking plate Rondelle de fermeture ➔ 57	Ø 130 x 2,5 —
59	CSH95..	1 1	1 2	ca.06/08	(314 021 16) ↓ 314 020 13	Distanzring Spacer ring Bague d'espacement ➔ 650	Ø 130 x Ø 115 x 11 Ø 130 x Ø 115 x 13,5 [incl.58]
60	CSH95..	1			382 500 13	Dichtlippe Lip seal Joint à lèvres ➔ 650	Ø 100 x Ø 75 x 10

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Ände- rung Modifi- cation Modifi- cation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation	
61	CSH95..	1			386 200 34	Zylinder-Rollenlager Cylindrical roller bearing Roulement à aiguilles cylin- driques ➔ 18,650	Ø 130 x Ø 60 x 46 NU 2312 E.TVP2
62	CSH95..	2			386 200 36	Zylinder-Rollenlager Cylindrical roller bearing Roulement à aiguilles cylin- driques ➔ 18,650	Ø 130 x Ø 75 x 31 NU 2215 E.TVP2
63	CSH9551-...	1			313 004 66	Distanzscheibe Spacer washer Rondelle d'espacement	Ø 161 x 75,3
	CSH9561-...	1			313 004 64		Ø 161 x 43,5
	CSH9571-...	1			313 004 58		Ø 161 x 8
	CSH9581-...	1	1		(313 004 70) ↓		Ø 169,4 x 43
		1	2	ca.06/08	313 056 01		[incl.65]
	CSH9591-...	1			313 004 68		Ø 169,4 x 8
64	CSH9551-...	1			313 004 65	Distanzscheibe Spacer washer Rondelle d'espacement	Ø 196 x 75,3
	CSH9561-...	1			313 004 63		Ø 196 x 43,5
	CSH9571-...	1			313 004 57		Ø 196 x 8
	CSH9581-...	1	1		(313 004 69) ↓		Ø 205 x 43
		1	2	ca.06/08	313 056 02		[incl.66]
	CSH9591-...	1			313 004 67		Ø 205 x 8
65	CSH9551-...	4			380 306 93	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux	M 6 x 80 DIN 912-10.9
	CSH9561-...	4			380 343 01		M 6 x 50 DIN 912-10.9
	CSH9571-...	4			380 312 82		M 6 x 16 DIN 6912-10.9
	CSH9581-...	4	1		380 306 55		M 6 x 40 DIN 912-10.9
		4	2	ca.06/08	380 343 01		M 6 x 50 DIN 912-10.9 ➔ 63
	CSH9591-...	4			380 312 82		M 6 x 16 DIN 6912-10.9
66	CSH9551-...	4			380 306 93	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux	M 6 x 80 DIN 912-10.9
	CSH9561-...	4			380 343 01		M 6 x 50 DIN 912-10.9
	CSH9571-...	4			380 312 82		M 6 x 16 DIN 6912-10.9
	CSH9581-...	4	1		380 306 55		M 6 x 40 DIN 912-10.9
		4	2	ca.06/08	380 343 01		M 6 x 50 DIN 912-10.9 ➔ 64
	CSH9591-...	4			380 312 82		M 6 x 16 DIN 6912-10.9
67	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			360 212 04	Tauchrohr Dip tube Tube plongeur	Ø 50 x 202
	CSH9581-... CSH9591-...	1			360 212 05		Ø 50 x 212

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Ände- rung Modifi- cation Modifi- cation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
68	CSH95..	1			382 231 27	Sicherungsring Retaining ring with lugs Circlip d'arrêt Ø 52 x 2
69	CSH95..	1			312 036 03	Sitzring Ring Bague Ø 52 x 8
70	CSH95..	1			313 000 34	Scheibe Disk Disque Ø 51,8 x 2
71	CSH95..	1			—	Schieber Slider Tiroir ⇒ 76 nicht einzeln lieferbar not separately deliverable ne peut pas livré séparément
72	CSH95..	1 1	1 2	ca.04/07	(384 901 01) ↓ 384 902 01	Nutenstein Sliding block Conliseau 16 x 22 x 10
73	CSH95..	1			380 306 51	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 6 x 12 DIN 912-10.9
74	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	12 10			380 309 03	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 20 x 50 DIN 912-10.9
75	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1		ca.05/04 ca.05/04	372 146 01 372 146 02	Dichtung Gasket Joint ⇒ 1
76	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1 1 1 1		ca.01/05 ca.01/05 ca.01/05 ca.01/05 ca.01/05	300 237 01 300 237 02 300 237 03 300 241 01 300 241 02	Gehäuse mit Schieber Housing with slider Corps avec tiroir [incl.71] nur auf Anfrage only upon request sur demande
80	CSH95..	1			382 221 13	Sicherungsring Retaining ring with lugs Circlip d'arrêt ⇒ 650 Ø 60 x 2 DIN 472
81	CSH95..	1			314 021 18	Distanzring Spacer ring Bague d'espacement ⇒ 650 Ø 130 x Ø 115 x 21,5
82	CSH95..	1			314 021 17	Distanzring Spacer ring Bague d'espacement ⇒ 650 Ø 85 x Ø 75 x 21,5
83	CSH95..	1			313 001 03	Distanzscheibe Spacer washer Rondelle d'espacement Ø 89,5 x 9,9

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
89	CSH95..	1 1	1 2	ca.01/09	343 435 00 343 435 01	Bausatz Stromdurchführungs-Platte Terminal plate kit Kit de plaque à bornes [incl.90,91,93,94,95,96,453,454,457,470, 471,472,475,476,477,478]	
90	CSH95..	1 1	1 2		(372 421 08) ↓ 372 441 01	Dichtung Gasket Joint ⇒ 1,89	322 x 180 x 1 322 x 180 x 0,7
91	CSH95..	1 1	1 2	ca.01/09	343 427 01 343 427 02	Stromdurchführungs-Platte Terminal plate Plaque à bornes ⇒ 89	322 x 180 x 118
93	CSH95..	6			381 109 01	Sechskantmutter Hexagon nut Écrou hexagonal ⇒ 89	M 10
94	CSH95..	2			315 029 01	Erdungsschraube Screw for grounding Vis de prise de terre ⇒ 89	Ø 16 x 91 x M 10
95	CSH95..	14			380 306 83	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux ⇒ 89	M 10 x 25 DIN 912-10.9
96	CSH95..	6			375 072 03	Scheibe Disk Disque ⇒ 89	Ø 60 x Ø 17 x 6,6
120	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1 1 1	1 2 3	ca.09/07 ca.01/13	(361 312 15) ↓ (361 338 12) ↓ 361 339 23	Saug-Absperrventil komplett Suction shut-off valve complete Vanne d'arrêt à l'aspiration complète [incl.121,123,124,125,126 127,128,130,131,133]	Ø 105 (4 1/8") DN 100
121	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1 1 1	1 2 3	ca.01/13	(366 201 09) ↓ 375 014 17 375 014 19	Schutzkappe Protecting cap Chapeau de protection ⇒ 120	
122	CSH9581-... CSH9591-...	1 1	1 2	ca.08/10	(367 208 01) ↓ 367 208 02	Vorschweiß-Flansch Welding neck flange Bride à souder à collerette	DN 125 x 25
123	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	2			366 110 08	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture ⇒ 120	1/4" - 18 NPTF
124	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			372 303 13	Dichtung Gasket Joint ⇒ 1,120	Ø 130 x Ø 114 x 2
125	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			365 321 17	Rohr-Anschluss Pipe connection Raccord de tube ⇒ 120	Ø 105 (4 1/8") St. DN 100

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
126	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1	1		(367 121 09) ↓	Spannplatte Clamping plate Plaque de serrage ➔ 120	
		1	2		(367 121 11) ↓		
		1	3		367 140 02	Spannplatte u. Sechskantschrauben Clamping Plate + Hex. head screws Plaque De Serrage + Vis [incl.127]	
		1	4	ca.09/13	367 121 15	Spannplatte Clamping plate Plaque de serrage	
127	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	4	1		380 060 03	Sechskantschraube Standard Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 20 x 75 verz. DIN 931-8.8	
		4	2	ca.06/12	380 060 01		M 20 x 80 DIN 931-8.8
		4	3	ca.09/13	380 019 04		M 20 x 70 ISO 4014-8.8
					oder/or/ou		
		4	1		380 060 01	Sechskantschraube (für Saugabsperrventil) Hexagon head screw (for suction-valve) Vis à tête hexagonale (vanne d'arrêt à l'aspiration) ➔ 120,126 M 20 x 80 verz. DIN 931-8.8	
		4	2	ca.09/13	380 019 04	M 20 x 70 ISO 4014-8.8	
128	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1			375 030 10	Kegelstopfen Cone-shaped plug Bouchon conique ➔ 120 Ø 104 x 17	
		1			375 031 35	Rohr-Schutzkappe Pipe protective cap Chapeau de protection de tupe Ø 139,7 x 38	
129	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			320 507 09	Verschluss-Scheibe Blanking plate Rondelle de fermeture Ø 130 x 6	
130	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1			372 303 13	Dichtung Gasket Joint ➔ 1,120 Ø 130 x Ø 114 x 2	
		1	1		(372 021 28) ↓	O-Ring O-ring Joint annulaire Ø 139 x 5	
		1	2	ca.08/10	(372 352 01) ↓	Ø 240 x 1,5	
		1	3		372 352 02	➔ 1	
131	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	4	1		380 060 02	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 20 x 170 verz. DIN 931-8.8	
		4	2	ca.01/13	380 060 05		M 20 x 180 verz. DIN 931-8.8 ➔ 120
		8	1		(380 309 01) ↓	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 20 x 60 DIN 912-10.9	
		8	2	ca.07/08	380 010 51	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 20 x 65 verz. DIN 931-8.8	

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
132	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	4 0	1 2	ca.03/12	382 001 60 —	Scheibe Washer Rondelle	B 21 DIN 125 St. verz. —
133	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1 0	1 2		(372 143 01) —	Dichtung Gasket Joint ➔ 120	Ø 55 x Ø 42 x 2 —
(134)	CSH9581-... CSH9591-...	1			313 105 01	Verschluss-Scheibe Blanking plate Rondelle de fermeture	Ø 240 x 6
(135)	CSH9581-... CSH9591-...	1 1	1 2		(372 352 01) ↓ 372 352 02	Dichtung Gasket Joint	Ø 240 x 1,5
140	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1			369 116 01 369 116 02	Rückschlagventil kompl. Check valve complete Clapet de retenue complète [incl.160,162]	
150	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1 1 1	1 2 1 2 3	ca.09/07 ca.09/07 ca.01/13	(361 313 03) ↓ 361 338 08 (361 312 15) ↓ (361 338 12) ↓ 361 339 23	Druck-Absperrventil komplett Discharge shut-off valve compl. Vanne d'arrêt au refoulement complète [incl.151,152,154,155 156,157,158,160,161]	Ø 76 (3 1/8") DN 80 Ø 105 (4 1/8") DN 100
151	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1 1		ca.01/13	375 014 05 (366 201 09) ↓ 375 014 17 375 014 19	Schutzkappe Protecting cap Chapeau de protection ➔ 150	
152	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 2			366 110 08 366 110 08	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture ➔ 150	1/4" - 18 NPTF
153	CSH9581-... CSH9591-...	4 0	1 2	ca.03/12	382 001 60 —	Scheibe Disk Disque	B 21 DIN 125 St. verz. —
154	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1			372 303 03 372 303 13	Dichtung Gasket Joint ➔ 1,150	Ø 105 x Ø 85 x 2 Ø 130 x Ø 114 x 2
155	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1			365 321 05 365 321 17	Rohr-Anschluss Pipe connection Raccord de tube ➔ 150	Ø 76 (3 1/8") St. DN 80 Ø 105 (4 1/8") St. DN 100

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation
156	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			367 121 03	Spannplatte Clamping plate Plaque de serrage 142 x 142 x 33 ➔ 150
	CSH9581-... CSH9591-...	1	1		(367 121 09) ↓	160 x 160 DN 100
		1	2		(367 121 11) ↓	
		1	3		367 140 02	Spannplatte u. Sechskantschrauben Clamping Plate + Hex. head screws Plaque De Serrage + Vis [incl.157]
		1	4	ca.09/13	367 121 15	Spannplatte Clamping plate Plaque de serrage
157	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	4			380 111 01	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 18 x 70 DIN 933-8.8 ➔ 150,156
	CSH9581-... CSH9591-...	4	1		380 060 01	M 20 x 80 verz. DIN 931-8.8
		4	2	ca.09/13	380 019 04	M 20 x 70 ISO 4014-8.8
158	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			375 030 03	Kegelstopfen Cone-shaped plug Bouchon conique Ø 79 x 17 ➔ 150
	CSH9581-... CSH9591-...	1			375 030 10	Ø 104 x 17
(159)	CSH9581-... CSH9591-...	1 0	1 2		(372 143 01) —	Dichtung Gasket Joint Ø 55 x Ø 42 x 2 ➔ 150
160	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			372 301 05	Dichtung Gasket Joint Ø 105 x Ø 86 x 1 ➔ 1,140
	CSH9581-... CSH9591-...	1			372 303 13	Ø 130 x Ø 114 x 2 ➔ 150
161	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	4			380 009 54	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 16 x 140 verz. DIN 931-8.8
	CSH9581-... CSH9591-...	4			380 060 02	M 20 x 170 verz. DIN 931-8.8
162	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			372 301 17	Dichtung Gasket Joint Ø 111 x Ø 95 x 1 ➔ 1,140
	CSH9581-... CSH9591-...	1			372 301 18	Ø 134 x Ø 120 x 1
170	CSH95..	1			367 246 02	Bausatz Blindflansch Blank flange kit Bride d'obturation kit 91 x 52 x 13 [incl.173,175]
		1			361 330 07	ECO-Anschluss mit Ventil (interner Pulsationsdämpfer) ECO connection with valve (internal pulsation muffler) Raccord pour ECO avec robinet (amortisseur de pulsations interne) [incl.171,172,173,175]
		1			361 332 07	Flüssigkeitseinspritzung (LI-Düse integriert) Liquid injection (LI nozzle integrated) Injection de liquide (gicleur LI intégré) [incl.171,172,173,175]

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
171	CSH95..	1		ca.12/04	361 321 11	Absperrventil (ECO) Valve (ECO) Vanne (ECO) [incl. 176] ➔ 170	1 3/4" - 12 UNF Ø 35 L
		1			366 001 12	Winkel-Rohranschluss (Flüs- sigkeitseinspritzung) Angle pipe connection (Liquid injection) Raccord de tupe coudé (Injec- tion de liquide) ➔ 170	(LI-Düse integriert) (LI nozzle integrated) (gicleur LI intégré) 3/4"-16 UNF Ø 10 L.
172	CSH95..	1			372 200 04	Dichtring (ECO) Joint ring (ECO) Joint annulaire (ECO) ➔ 1,170	Ø 38,1 x 1,5 1 3/4" PTFE
		1			372 200 01	Dichtring (Flüssigkeitsein- spritzung) Joint ring (Liquid injection) Joint annulaire (Injection de liquide) ➔ 1,170	(LI-Düse integriert) (LI nozzle integrated) (gicleur LI intégré) Ø 14,3 x 1,5 3/4"
173	CSH95..	2 2	1 2		(380 306 32) ↓ 380 306 86	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux ➔ 170	M 10 x 30 DIN 912-10.9
175	CSH95..	1			372 712 03	Dichtung Gasket Joint ➔ 1,170	91 x 52 x 0,5
176	CSH95..	1			375 014 03	Schutzkappe Protecting cap Chapeau de protection ➔ 171	
180	CSH95..	1			366 023 01	Bausatz Rohr-Anschluss für Ölkühler Pipe connection for oil cooler complete Raccord de tube complet pour refroidisseur d'huile [incl.181,182,183,184]	
181	CSH95..	2			382 403 04	Aluminium-Dichtring Aluminium gasket ring Joint annulaire d'aluminium ➔ 1,180	A 26 x 31 x 2,0
182	CSH95..	2			365 210 02	Einschraub-Nippel Screwed nipple Nipple à vis ➔ 180	M 26 x 1,5 x 1 1/4"-12 UNF
183	CSH95..	2			372 200 03	Dichtring Joint ring Joint annulaire ➔ 1,180	Ø 25,4 x 1,5 1 1/4" PTFE
184	CSH95..	2			366 000 03	Rohr-Anschluss Pipe connection Raccord de tube ➔ 180	1 1/4"-12 UNF Ø 22
185	CSH95..	1			372 932 01	Dichtung Gasket Joint ➔ 1	140 x 70 x 1

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation
186	CSH95..	1			305 910 01	Deckel Cover Couvercle 140 x 70 x 30
187	CSH95..	1			366 100 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture 1/8" - 27 NPTF
188	CSH95..	6			380 306 38	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 10 x 45 DIN 912-10.9
200	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-...	1			370 012 10	Bausatz Schwingungsdämpfer (Motorseite) Vibration damper set (motor side)
	CSH9581-... CSH9591-...	1			370 012 09	Amortisseur de vibrations-joi (côté motor)
201	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1			370 012 09	Bausatz Schwingungsdämpfer (Ölabscheiderseite) Vibration damper set (oil separator side) Amortisseur devibrations-joi (côté séparateur d'huile)
205	CSH95..	2			327 302 09	Befestigungsschiene Fixing rail Rail de fixation 520 x 68 x 42
206	CSH95..	4			380 309 04	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 20 x 35 DIN 912-10.9
213	CSH95..	4			372 708 03	Dichtung Gasket Joint ➔ 1 91 x 52 x 2
214	CSH95..	0	1		—	Verdrehsicherung Torsion lock —
		4	2	ca.11/07	375 914 01	Protection antitorcion Ø 27 x 6,5
215	CSH95..	4	1		347 690 06	Magnetventil Solenoid valve (CR)
		4	2	ca.11/07	347 161 01	Vanne magnétique
216	CSH95..	8			380 306 32	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 10 x 30 DIN 912-10.9

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung		
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description		
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation		
217	CSH95..	4	1		(343 308 01) ↓	Spule	230V, 50/60Hz	
		4	2	ca.06/05	343 309 02	Coil	230V, 50Hz	
		4	3	ca.11/07	343 313 01	Bobine	230V, 50/60Hz, UL [incl.219]	
					oder/or/ou			
		4	1		(343 308 01) ↓		230V, 50/60Hz	
		4	2	ca.06/05	343 311 01		230V, 60Hz, UL	
		4	3	ca.11/07	343 313 01		230V, 50/60Hz, UL [incl.219]	
		4	1		(343 305 01) ↓		110V, 50/60Hz	
		4	2	ca.04/05	343 311 02		110-120V, 60Hz, UL	
		4	3	ca.11/07	343 313 02		115V, 60Hz, UL [incl.219]	
		4	1		343 305 02		24V, 50/60Hz	
		4	2	ca.11/07	343 313 03		24V, 50/60Hz, UL [incl.219]	
		4	1		343 304 05		115V, DC	
		4	2	ca.11/07	343 313 05		115V, DC, UL [incl.219]	
4	1		(343 304 03) ↓		24V, DC			
4	2	ca.09/04	343 304 04					
4	3	ca.11/07	343 313 04		24V, DC [incl.219]			
218	CSH95..	4	1		375 068 01	Spulenbefestigung		
		0	2	ca.05/02	—	Coil fixation		
		4	3	ca.11/07	381 909 09	Fixation de bobine		
219	CSH95..	4	1		389 002 01	Gerätesteckdose komplett	—	
		4	2	ca.11/07	389 019 01	Electr. connector complete Prise de courant complète	➔ 217	
230	CSH95..	1			343 218 02	Ölsumpfheizung	300 W. 230V.	
		1			343 218 01	Crankcase heater Résistance de carter	300 W. 115V.	
231	CSH95..	1			372 021 15	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1	Ø 29 x 2,6	
232	CSH95..	1	1		(380 306 92) ↓	Zylinderschraube mit Innen- sechskant	M 6 x 22 verz. DIN 912-10.9	
		1	2	ca.11/10	(380 501 53) ↓	Hexsocket cheese head screw		
		1	3		380 517 04	Vis à tête cylindrique á six pans creux Kreuzschlitz-Schraube Cross Recessed Raised Screw Vis À Tête Bombée	M 6 x 20 M 6 x 20 - A2	
236	CSH95..	1			347 032 03	Druckgastemperaturfühler Discharge gas temperature sensor Sonde de température du gaz de refoulement	NPT 1/8" (120 Grad C.)	
237	CSH95..	1			372 021 20	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1	Ø 28 x 1,7	

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Ände- rung Modifi- cation Modifi- cation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
238	CSH95..	1			361 815 03	Schauglas Sight glass Voyant 1 1/8"-18 UNEF
240	CSH95..	1			361 913 01	Ölserviceventil komplett Oil service valve complete La vanne de service complet [incl.242,243,244,245]
241	CSH95..	1			375 014 02	Schutzkappe Protecting cap Chapeau de protection ➔ 242
242	CSH95..	1 1	1 2		(361 322 05) ↓ 361 322 07	Absperrventil Shut-off valve Vanne d'arrêt [incl.241] ➔ 240 Ø 10 B; 3/4" -16 UNF
243	CSH95..	1			372 200 01	Dichtring Joint ring Joint annulaire ➔ 1,240 Ø 14,3 x 1,5 3/4" PTFE
244	CSH95..	1			365 210 16	Einschraub-Nippel Screwed nipple Nipple à vis ➔ 240 M 22 x 1,5 3/4" UNF
245	CSH95..	1			382 403 05	Aluminium-Dichtring Aluminium gasket ring Joint annulaire d'aluminium ➔ 1,240 A 22 x 27 x 1,5
246	CSH95..	1			314 036 01	Düse Orifice M 8 x 12
247	CSH95..	1			314 008 31	Düse Orifice M 8 x 6
248	CSH95..	0 1	1 2	ca.09/10	— 361 501 01	Schrader-Ventil Schrader Valve Vanne Schrader
250	CSH95..	1			347 403 06	Flüssigkeits-Niveaufwächter komplett Liquid level limiter complete Limiteur du niveau de liquide complet [incl.251,254,255,256]
251	CSH95..	1			347 402 06	Flüssigkeits-Niveaufwächter Liquid level limiter complete Limiteur du niveau de liquide [incl.252] ➔ 250
252	CSH95..	1			389 002 01	Gerätesteckdose komplett Electr. connector complete Prise de courant complète ➔ 251
254	CSH95..	1			372 301 14	Dichtung Gasket Joint ➔ 1,250 Ø 45 x Ø 35 x 1,0
255	CSH95..	2			380 306 32	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux ➔ 250 M 10 x 30 DIN 912-10.9

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
256	CSH95..	1			367 015 18	Flansch Flange Bride ➔ 250	91 x 52 x 13
257	CSH95..	1			367 015 01	Blindflansch Blind flange Bride d'obturation	91 x 52 x 13
258	CSH95..	1			372 704 01	Dichtung Gasket Joint ➔ 1	91 x 52 x 1
260	CSH95..	1			372 316 08	Dichtung Gasket Joint ➔ 1	Ø 495 x Ø 405 x 2
261	CSH9551-180	1	1		(362 013 02) ↓	Sauggas-Filter Suction gas filter Filtre d'aspiration	Ø 414 x 61
		1	2		362 013 05		
	CSH9561-160	1			362 013 02		Ø 414 x 61
	CSH9561-210						
	CSH9571-180						
	CSH9571-240						
	CSH9581-210						
	CSH9591-240						
	CSH9581-280	1	1		362 013 02		Ø 414 x 61
	CSH9591-300	1	2	ca.02/10	362 013 04		Ø 414 x Ø 345 x 88
262	CSH9551-180	1	1		(305 234 01) ↓	Gehäusedeckel Housing cover Couvercle de corps	Ø 495 x 117
	CSH9561-160	1	2		305 234 02		
	CSH9561-210						
	CSH9571-180						
	CSH9571-240						
		CSH9581-210	1	1			(305 239 01) ↓
	CSH9591-240	1	2		305 239 02		
	CSH9581-280	1	1		(305 243 01) ↓		Ø 495 x 155
	CSH9591-300	1	2	ca.02/10	(305 243 03) ↓		
		1	3		305 243 04		
263	CSH9551-180	20			380 309 02	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux	M 20 x 100 DIN 912-10.9
	CSH9561-160						
	CSH9561-210						
	CSH9571-180						
	CSH9571-240						
	CSH9581-210						
	CSH9591-240						
	CSH9581-280	20			380 309 07		M 20 x 125 DIN 912-10.9
	CSH9591-300						
264	CSH95..	1			366 100 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	1/8" - 27 NPTF
265	CSH95..	1	1		(366 101 01) ↓	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	1/4" - 18 NPTF
		1	2		366 110 02		
266	CSH95..	4	1		(382 041 01) ↓	Scheibe Disk Disque	Ø 8,4 DIN 433
		4	2		382 021 53		Ø 8,4 DIN 9021

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation
267	CSH95..	4	1		(380 306 01) ↓	Zylinderschraube mit Innen- sechskant M 8 x 12 DIN 912-10.9
		4	2		380 306 06	Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux M 8 x 16 DIN 912-10.9
268	CSH9581-... CSH9591-...	1	1		380 306 41	Zylinderschraube mit Innen- sechskant M 12 x 16 DIN 912-10.9
		0	2	ca.12/06	—	Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux —
280	CSH95..	1	1		367 015 01	Blindflansch 91 x 52 x 13
		0	2	ca.03/05	—	Blind flange Bride d'obturation —
281	CSH95..	2	1		380 306 32	Zylinderschraube mit Innen- sechskant M 10 x 30 DIN 912-10.9
		0	2	ca.03/05	—	Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux —
282	CSH95..	1	1		372 704 01	Dichtung 91 x 52 x 1
		0	2	ca.03/05	—	Gasket Joint ➔ 1 —
360	CSH95..	10	1		(380 333 02) ↓	Zylinderschraube mit Innen- sechskant M 6 x 25 DIN 912-10.9
		10	2	ca.10/06	380 306 52	Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux
361	CSH95..	1			367 359 05	Reglerflansch 280 x 80 x 13 Regulator flange Bride le régulateur
362	CSH9551-180	1	1		(372 438 08) ↓	Dichtung 260 x 80 x 2 Gasket Joint ➔ 1
		1	2		372 438 09	
	CSH9561-160 CSH9561-210	1	1		(372 438 04) ↓	260 x 80 x 2
		1	2		372 438 10	
	CSH9571-180 CSH9571-240	1			372 438 06	260 x 80 x 2
		CSH9581-210 CSH9581-280	1	1		(372 438 04) ↓
	1		2		372 438 10	
	1		3	ca.02/05	(372 438 08) ↓	
1	4			372 438 09		
CSH9591-240 CSH9591-300	1	1		(372 438 04) ↓	260 x 80 x 2	
	1	2		372 438 10		
363	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	13			380 306 25	Zylinderschraube mit Innen- sechskant M 10 x 50 DIN 912-10.9
		10				Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux
369	CSH95..	1		ca.01/05	349 005 05	Kolbenstange komplett Piston rod complete Tige à piston complet [incl.370,371,372,373,374 375,376,379,381]
370	CSH95..	1		ca.01/05	314 032 07	Kolbenstange SW 36 x 291 Piston rod Tige à piston ➔ 369

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
371	CSH95..	4 4	1 2	ca.01/05	(380 306 04) ↓ 380 344 01	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux ➔ 369	M 8 x 30 DIN 912-10.9
372	CSH95..	1		ca.01/05	325 000 51	Druckfeder Pressure spring Ressort de pression ➔ 369	Ø 94 x 255
373	CSH95..	1		ca.01/05	305 151 01	Lagerdeckel Bearing cover Couvercle de palier ➔ 369	Ø 102 x 54
374	CSH95..	1 1	1 2	ca.01/05 ca.11/07	(314 047 02) ↓ 349 005 13	Kolben Piston Piston ➔ 369	Ø 129 x 22 Ø 129 x 33 [incl.375,376]
375	CSH95..	1		ca.01/05	374 029 01	Gleitring Sliding ring Bague de glissement ➔ 369,374	Ø 130 x 6
376	CSH95..	1		ca.01/05	372 021 30	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1,369,374	Ø 113 x 5
378	CSH95..	1 0	1 2	ca.01/05 ca.11/07	(313 044 02) —	Scheibe Disk Disque	Ø 129 x 11,7 —
379	CSH95..	1		ca.01/05	311 028 05	Hülse Sleeve Douille ➔ 369	Ø 38 x Ø 17 x 9,7
380	CSH95..	4 0	1 2	ca.01/05 ca.11/07	380 306 51 —	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux	M 6 x 12 DIN 912-10.9 —
381	CSH95..	1 1	1 2	ca.01/05 ca.06/11	(380 159 03) ↓ 380 166 11	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale ➔ 369	M 16 x 40 DIN 933-10.9
384	CSH95..	1 1	1 2		(366 102 01) ↓ 366 110 09	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	3/8" - 18 NPTF
385	CSH95..	1 1	1 2	ca.05/04	(362 105 06) 362 105 07	Ölfilter Oil filter Filtre à l'huile	HC4 HC4/1
387	CSH95..	1 1	1 2	ca.05/04	(360 106 12) 360 106 13	Leitung Line Conduite	
389	CSH95..	1		ca.01/07	325 211 00	Bausatz Tellerfedern und Rohrabschnitt Disc spring and pipe section kit Kit de ressort à disques et tronçon de tuyauterie [incl.390,391,394,395,396,397]	

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Ände- rung Modifi- cation Modifi- cation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
390	CSH95..	1 1	1 2	ca.01/06 ca.01/07	(360 930 02) (360 930 04)*	Rohrabschnitt Ø 150 x 3 Pipe section Tronçon de tuyauterie ➔ 389 *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément
391	CSH95..	1 1	1 2	ca.10/05 ca.01/07	(360 931 02) (360 931 04)*	Rohrabschnitt Ø 130 x 3 Pipe section Tronçon de tuyauterie ➔ 389 *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément
392	CSH95..	1 0	1 2	ca.01/07	313 000 32 —	Scheibe Ø 150 x Ø 130 Disk Disque —
393	CSH95..	1 0	1 2	ca.01/07	313 000 33 —	Scheibe Ø 130 x Ø 110 Disk Disque —
394	CSH95..	2 2	1 2	ca.01/06 ca.01/07	(325 204 03) (325 204 05)*	Tellerfeder Ø 149 Disc spring Ressort à disques ➔ 389 *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément
395	CSH95..	2 2	1 2	ca.10/05 ca.01/07	(325 204 04) (325 204 06)*	Tellerfeder Ø 129 Disc spring Ressort à disques ➔ 389 *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément
396	CSH95..	1			313 000 32	Scheibe Ø 150 x Ø 130 Disk Disque ➔ 389
397	CSH95..	1			313 000 33	Scheibe Ø 130 x Ø 110 Disk Disque ➔ 389
400	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1			305 526 02 305 530 01	Druckflansch-Deckel Discharge flange cover Couvercle de pression
401	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1			372 943 01 372 943 02	Dichtung 390 x 316 x 1,5 Gasket Joint ➔ 1 390 x 316 x 1,5
410	CSH95..	1 1	1 2		(369 204 06) ↓ 369 205 08	Demister Demister Reparatursatz Demister Repair kit demister Réparation de montage débrouilleur [incl.411,412,413,414,415]

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung		
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description		
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation		
411	CSH9551-...	1	1		375 069 05	Hülse Sleeve Douille	Ø 89 x Ø 79 x 27	
	CSH9561-...	1	2	ca.06/09	375 069 07		Ø 89 x Ø 76 x 27 ➔ 410	
	CSH9571-...	1	3	ca.08/10	375 069 05		Ø 89 x Ø 79 x 27	
	CSH9581-...	1	1		375 069 05		Ø 89 x Ø 79 x 27	
	CSH9591-...	1	2	ca.11/08	375 069 07		Ø 89 x Ø 76 x 27 ➔ 410	
			1	3	ca.08/10		375 069 05	Ø 89 x Ø 79 x 27
								Ø 89 x Ø 79 x 27
412	CSH9551-...	3	1		(380 306 39)	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux	M 10 x 120 DIN 912-10.9	
	CSH9561-...	3	2	ca.06/09	380 306 28		M 10 x 90 DIN 912-10.9 ➔ 410	
	CSH9571-...							
	CSH9581-...	2	1		(380 306 39)		M 10 x 120 DIN 912-10.9	
	CSH9591-...	2	2	ca.11/08	380 306 28		M 10 x 90 DIN 912-10.9 ➔ 410	
413	CSH9581-...	1	1		380 306 30	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux	M 10 x 80 DIN 912-10.9	
	CSH9591-...	1	2	ca.11/08	380 306 26		M 10 x 55 DIN 912-10.9 ➔ 410	
414	CSH9551-...	3	1		360 274 51	Rohrabschnitt Pipe section Tronçon de tuyauterie	Ø 16 x 60	
	CSH9561-...	3	2	ca.06/09	360 274 64		Ø 16 x 36 ➔ 410	
	CSH9571-...							
	CSH9581-...	3	1		360 274 51		Ø 16 x 60	
	CSH9591-...	3	2	ca.11/08	360 274 64	Ø 16 x 36 ➔ 410		
415	CSH95..	1	1		(369 303 08)	Drahtgewebe Wire netting Treillage métallique ➔ 410 *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément	Ø 483	
		1	2		(369 303 12)*			
420	CSH95..	1			372 021 24	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1	Ø 532 x 7	
430	CSH95..	1			300 513 01	Ölabscheidergehäuse Oil separator body Corps séparateur d'huile		
431	CSH95..	24			380 309 06	Zylinderschraube mit Innen- sechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux	M 20 x 55 DIN 912-10.9	
432	CSH95..	1			372 933 01	Dichtung Gasket Joint ➔ 1	Ø 140 x Ø 80 x 1	
433	CSH95..	1			305 912 01	Deckel Cover Couvercle	Ø 140 x 18	

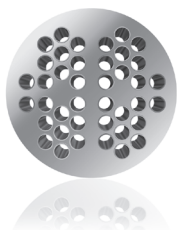
Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Ände- rung Modifi- cation Modifi- cation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation	
434	CSH95..	6			380 306 23	Zylinderschraube mit Innen- sechskant M 10 x 25 Hexsocket cheese head screw DIN 912-10.9 Vis à tête cylindrique à six pans creux	
435	CSH95..	1			382 403 01	Aluminium-Dichtring A 20 x 24 Aluminium gasket ring Joint annulaire d'aluminium ➔ 1	
436	CSH95..	1			380 910 03	Verschluss-Schraube M 20 x 1,5 Sealing screw DIN 908-5.8 Vis de fermeture	
(437)	CSH95..	1			327 190 01	Magnet Magnet Magnetique	
450	CSH95..	1	1		(347 017 01) ↓	Schutzgerät SE-E1 Protection device 115/230V ,50/60Hz Dispositif de protection	
		1	2	ca.12/08	347 017 10 oder/or/ou		
		1	1		(347 017 04) ↓		SE-E1 24V 50/60Hz
		1	2	ca.01/11	347 017 14 oder/or/ou		
					347 017 05	SE-E1 24V DC	
451	CSH95..	1			399 102 03	Klebeband 60 x 40 x 4 Scotch tape Ruban adhésif	
452	CSH95..	1			324 309 04	Befestigungsblech 73 x 78 x 1 Fixing plate Tôle de fixation	
453	CSH95..	2			380 513 51	Zylinderschraube mit Schlitz M 3 x 16 verz. Slotted cheese head screw DIN EN ISO 7045-4.8 Vis à tête fendue cylindrique ➔ 89	
454	CSH95..	1			345 918 01	Klemmleiste mit Kabel Strip terminal with cable Réglette de bornes avec câble ➔ 89	
455	CSH95..	8	1		(380 501 53) ↓	Kreuzschlitz-Schraube M 6 x 20 verz. Cross recessed raised head DIN 7985-4.8 screw Vis à tête bombée	
		8	2		380 517 04		M 6 x 20 verz. DIN 7985 - A2
456	CSH95..	1			300 905 06	Anschlusskasten 430 x 370 x 143 Terminal box Boîte de raccordement	
457	CSH95..	1	1		(372 429 02) ↓	Dichtung 180 x 322 x 2 Gasket Joint ➔ 1,89	
		1	2		372 429 06		
458	CSH95..	2			380 507 52	Kreuzschlitz-Schraube M 4 x 10 verz. Cross recessed raised head DIN 7985-4.8 screw Vis à tête bombée	
460	CSH95..	2			345 126 03	Verschluss-Stopfen M 25 x 1,5 Sealing plug Bouchon de fermeture	

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
461	CSH95..	2			345 126 02	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	M 20 x 1,5
462	CSH95..	1 1	1 2	ca.12/10	(345 121 01) ↓ 345 121 02	Kabelverschraubung Screwed cable gland Passe-câble à vis	M 16 x 1,5
463	CSH95..	3			345 126 04	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	M 63 x 1,5
464	CSH95..	1			345 126 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	M 16 x 1,5
470	CSH95..	8			375 051 02	Isolierplatte Insulation plate Plaque isolante ➔ 89	40 x 39,5
471	CSH95..	8			311 018 09	Distanzhülse Spacer sleeve Douille d'espacement ➔ 89	Ø 25 x 21
472	CSH95..	2 2	1 2	ca.03/10	345 950 03 378 049 01	Metallschild für Erdung Metal shield for earthing Pourprise de terre ➔ 89 Klebefolie für Erdung Bonding sheet for earthing Feuille de collage de terre	M 10 Al. 16 x 16 x 0,05
473	CSH95..	3			345 007 02	Flachstecker Blade terminal Laguette	6,3 x Ø 10,5
474	CSH95..	1 1	1 2		(343 431 04) ↓ 343 431 07	Bausatz Schaltbrücken Kit for connection bridge Kit pour pont de raccordement	
475	CSH95..	8			382 002 04	Unterlegscheibe Washer Rondelle ➔ 89	B 10,5 DIN 125 Form B Ms.
476	CSH95..	8 8	1 2		(382 205 03) ↓ 382 152 02	Federring Single coil spring washer Rondelle-ressort ➔ 89 Sicherungsscheibe Thrust washer Rondelle de sécurité	A 10 DIN 127 Al. S10
477	CSH95..	8			381 301 06	Sechskantmutter Hexagon nut Écrou hexagonal ➔ 89	M 10 DIN 934-MS
478	CSH95..	1 0	1 2	ca.10/10	375 907 04 —	Isolationsfolie Insulation foil Isolant flexible ➔ 89	300 x 147 x 0,3 —
480	CSH95..	6 6	1 2		(380 501 52) ↓ 380 517 02	Kreuzschlitz-Schraube Cross recessed raised head screw Vis à tête bombée	M 6 x 12 verz. DIN 7985-4.8 M 6 x 12 verz. DIN 7985-A2

Pos.	Typ	Stück	Ände- rung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation
481	CSH95..	1 1	1 2	ca.08/07	(321 204 01) ↓ 321 206 01	Deckel für Anschlusskasten Cover for Terminal box Couvercle pour boîte de raccordement 432 x 372 x 70 [incl.483]
482	CSH95..	1			372 429 03	Dichtung Gasket Joint ➔ 1 430 x 370 x 3
483	CSH95..	1		ca.08/07	377 101 02	Schallisolierung Sound insulation Isolation acoustique ➔ 481
490	CSH95..	1			382 101 54	Zahnscheibe Toothed washer Rondelle évantail ➔ 89 Ø 6,4 DIN 6797
491	CSH95..	1			344 006 01	Kabel Cable Câble ➔ 89
492	CSH95..	1			382 002 03	Scheibe Washer Rondelle ➔ 89 A6,4 DIN 125
493	CSH95..	1			382 150 01	Sicherungsscheibe Thrust washer Rondelle de sécurité ➔ 89 S 6
494	CSH95..	1			381 301 04	Sechskantmutter Hexagon nut Écrou hexagonale ➔ 89 M 6 DIN 934
650	CSH9551-... CSH9561-... CSH9571-... CSH9581-... CSH9591-...	1 1 1 1 1			306 508 01 306 508 02 306 508 03 306 508 04 306 508 05	Reparatursatz Läufer Repair kit rotors Kit de réparation pour rotors [incl.2,3,10,11,12,13,14,15,16,17,20,21,22,25,27,44 48,57,59,60,61,62,80,81,82,651,653]
(651)	CSH95..	1			384 001 44	Passfeder Parallel key Clavette parallèle ➔ 650 A 12,7 x 10 x 260 DIN 6885
(653)	CSH95..	1			311 902 04	Buchse Bush Douille ➔ 650 Ø 90 x 66

Notes

A large grid of dotted lines for taking notes, consisting of approximately 30 columns and 40 rows of dots.





BITZER Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // Toutes modifications réservées // 80611002 // 05.2015